

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AZERBAYCAN  
CUMHURİYETİ ARASINDA EĞİTİM VE BİLİM ALANINDA  
İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

*(Resmi Gazete ile yayımı: 22.5.1997 Sayı : 22996)*

**Kanun No**  
**4257**

**Kabul Tarihi**  
**15.5.1997**

MADDE 1.- 9.2.1994 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Eğitim ve Bilim Alanında İşbirliğine İlişkin Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2.- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3.- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ  
ARASINDA EĞİTİM VE BİLİM ALANINDA İŞBİRLİĞİNE  
İLİŞKİN PROTOKOL**

Aşağıda "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti, 9 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da imzalanmış olan "Bilimsel, Teknik, Sosyal, Kültürel ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması"nın I. ve V. Maddelerine dayanarak, 1994-1996 döneminde eğitim ve bilim alanlarında işbirliği yapmak ve bu imkânları geliştirmek üzere anlaşmışlardır.

**MADDE I**

Taraflar, Türkiye ve Azerbaycan'da faaliyet gösteren kurumların bilim dalında işbirliğini teşvik edecekler, birbirleri arasında ilişki kurulması ve geliştirilmesi için gerekli ortamı hazırlayacaklardır.

Taraflar, eğitim ve bilimsel araştırma kurumlarında yüksek eğitimli uzmanların, yüksek ihtisaslı kadroların düzenlediği ve ihtisasların artırılmasına çok yönlü yardım edecek olan uzmanlık konularında 50 lisans ve 15 lisansüstü burs ayıracaklardır. Söz konusu burslar işbu Protokolün yürürlükte olduğu süre içinde her eğitim yılı için verilecektir.

## MADDE II

Taraflar, ülkelerindeki ilk, orta, meslekî ve teknik öğretim ile yüksek öğretim diplomalarının, sertifikalarının, bilimsel derecelerin ve unvanların tanınması ve denkliğinin yapılabilmesi amacıyla, eğitim sistemlerini tanıtıcı bilgi, belge ve doküman ile anılan belge örneklerinin değişiminde bulunacaklardır.

## MADDE III

Taraflar, kendi ülkelerinde düzenlenen uluslararası; sempozyum, kongre, konferans, seminer vb. diğer görüşmeler hakkında birbirlerine bilgi verecek ve sözkonusu görüşmeler hakkında yayınlanmış olan bilimsel tezlerin alışverişini gerçekleştireceklerdir.

## MADDE IV

Taraflar, işbu Protokolün gerçekleşmesi için gerekli olan koşulları sağlamak, önerilen değişikliklerin ve sorunların çözüm yollarını araştırmak amacıyla, bir karma "Koordinasyon Konseyi"nin kurulmasına karar vermişlerdir.

Her iki ülkenin ilgili kurum ve kuruluşları tarafından seçilecek olan Koordinasyon Konseyi, birer eşbaşkan, ikişer üye olmak üzere toplam altı kişiden oluşacaktır.

Koordinasyon Konseyi, yılda iki kez, dönüşümlü olarak Bakü ve Ankara'da toplanacak ve bu toplantı sonunda hazırlanan raporu ilgili kuruluşlara verecektir. Koordinasyon Konseyi üyeleri, Protokolün imzalandığı günü izleyen ay içinde seçilecek ve ilk toplantısını yapacaktır.

## MADDE V

Taraflar, birbirlerinin eğitim sistemi hakkında bilgi sahibi olmak amacıyla anakolu, ilk, orta ve lise eğitimi ile teknik mesleki eğitim alanında da bilgi ve belgeleri mübadele edecek ve Koordinasyon Konseyinin onayı ile temsilci heyetleri birbirlerinin ülkesine göndereceklerdir.

## MADDE VI

Taraflar, ülkelerindeki üniversiteler bünyesinde bulunan Türkoloji Merkezlerinde karşılıklı olarak okutman görevlendireceklerdir.

## MADDE VII

Taraflar, karşılıklı olarak ders kitapları, kitaplar ve eğitim malzemesinin mübadelesini teşvik edeceklerdir.

#### MADDE VIII

Türkiye Bilimsel ve Teknik Araştırma Kurumu (TÜBİTAK) ile Azerbaycan Bilimler Akademisi aralarında bilimsel yayın alışverişi yapacaklardır.

Taraflar, ilgili Türk kurumları ve Azerbaycan Bilimler Akademisi'nin Doğu Bilimleri Enstitüsü arasında da bilimsel yayınların alışverişini yapacaklardır.

Taraflar ayrıca, aralarında mevcut Anlaşmalar ve işbu Protokol çerçevesinde, iki ülke bilim topluluklarını birbirlerine yakınlaştıracak her türlü bilimsel değişim, toplantı, ortak araştırma vb. faaliyetlerini destekleyeceklerdir.

#### MADDE IX

Taraflar, Türkiye Türkçesi-Azerbaycan Türkçesi sözlüklerinin hazırlanması konusundaki işbirliğini sürdürecekler ve bu çalışmalarını en geç iki yıl içinde tamamlayacaklardır.

#### MADDE X

Taraflar, birbirlerinin arşiv kurumları arasında işbirliğinin gelişimini teşvik edeceklerdir.

#### MADDE XI

Taraflar, orta eğitim (ortaokul ve lise) öğretmenlerini bir veya iki aylık süreyle, yüksek okul öğretmenlerini ise üç ay, altı ay ve bir yıllık sürelerle deneyim kazanmak üzere staj yapmak amacıyla mübadele edeceklerdir.

#### MADDE XII

İşbu Protokolde öngörülen bütün hükümler, Türkiye Cumhuriyetinin ve Azerbaycan Cumhuriyetinin, yasalarına ve kurallarına uygun şekilde, resmi kanallarca gerçekleştirilecektir.

#### MADDE XIII

Taraflar, resmi kanallarla ve Koordinasyon Konseyinin onayıyla, işbu Protokole ek olarak başka faaliyetleri de gerçekleştirebilirler.

#### MADDE XIV

İşbu Protokol çerçevesinde gönderilecek temsilci heyetlerin ve bireylerin seyahat programı ve diğer gerekli bilgiler, seyahat tarihinden en az bir ay önce onayı alınmak üzere kabul eden ilgili tarafa bildirilecektir.

Temsilci heyetlerin ve bireylerin geliş tarihi hakkında, taraflar en az onbeş gün önce birbirlerine bilgi vereceklerdir.

MADDE XV

İşbu Protokolde öngörülen bilimsel alışverişler için gönderilecek bilim adamlarının adaylıkları gönderen tarafça toplu olarak saptanacak ve öngörülen gezinin başlama tarihinden iki ay önce kabul eden tarafa bilgi verecektir.

Gönderen taraf, adaya ilişkin (kısa özgeçmiş, bilimsel uzmanlık alanı, bildiği yabancı diller vb.) gerekli bilgileri kabul eden tarafa bildirecek ve ayrıca gezi programının içeriğini bildirecektir.

MADDE XVI

İşbu Protokolde öngörülen bilimsel araştırmalara ve ilişkilere ait siparişler, bilim adamını kabul eden tarafın ülkesine varmadan en az üç ay önce gönderilecek ve gönderilen bilim adamının şahsiyeti, araştırdığı tezi, gezi programı ve kalacağı süre hakkında ayrıntılı bilgi verilecektir.

MADDE XVII

Gönderen taraf, temsilci heyet üyelerinin Türkiye Cumhuriyeti'nde Ankara'ya, Azerbaycan Cumhuriyeti'nde Bakü'ye kadar gidiş-dönüş, ulaşım masraflarını karşılayacaktır.

Kabul eden taraf ülkesi sınırları içindeki iâşe ve ibate masrafları ile programla ilgili iç gezilerin harcamalarını karşılayacaktır.

Kabul eden taraf, işbu Protokol çerçevesinde gelen kişiler hastalandığında veya kaza geçirdiğinde gerekli tıbbi tedavisini parasız olarak üstlenecektir. Cerrahi ameliyatlar, hastane ortamında uzun süreli tedavi, kronik hastalıklar ve diş protezleri yukarıda belirtilen tıbbi tedavinin dışındadır.

MADDE XVIII

Taraflar, birbirlerinin uzman, öğretmen ve bilim adamları ile diğer ilgililerine verdikleri aylık ve diğer bursların miktarları hakkında her yıl birbirlerine bilgi vereceklerdir.

MADDE XIX

İşbu Protokolün süresi iki yıl olup, taraflardan biri bu sürenin bitiminden bir ay önce Protokolün bitmesini istediğini yazılı olarak diğer tarafa bildirmediği takdirde, ikişer yıllık sürelerle uzayacaktır.

İşbu Protokol 9 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da, Türkiye Türkçesi ve Azerbaycan Türkçesinde, her ikisi de aynı geçerlilikte olmak üzere, ikiye özgün örnek halinde düzenlenmiş ve imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA  
Milli Eğitim Bakanı

Nevzat Ayaz

AZERBAJCAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA  
Eğitim Bakanı

Lidiya Resulova

### BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
5	48	8
14	22	231
26	94	448: 449, 453, 501: 506

I- Gerekçeli 139 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 94 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/316